

Мы выделили 14 тематических групп русских аббревиатур, участвующих в ЯИ: «Организации» – 44 %; «Имена собственные» – 14 %; «Техника» – 10 %; «Медицина и Экономика» – 6 %; «Документы» – 4 %; группы «Военная терминология», «Государства», «Должности», «Закон», «Литература», «Образование», «Сельскохозяйственные термины» и «Спорт» составили 2 % от общего числа аббревиатур. Также нам удалось выявить 10 тематических групп английских сокращений: «Организации» – 34 %; «Документы», «Имена собственные», «Спорт» – 10 %; «Информатика и программирование» – 8 %; «Должности», «Кинематограф», «Техника», «Экономика» – 6 %; «Социальный статус» – 4 %.

Таким образом, в результате исследования мы выделили 7 видов ЯИ с использованием русских аббревиатур и 3 вида ЯИ с использованием английских аббревиатур, из них 14 тематических групп составили сокращения русского языка и 10 тематических групп – сокращения английского языка.

Д. Недорослова

НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ В СОВРЕМЕННЫХ МУЗЫКАЛЬНО-ПОЭТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ (на материале англо- и русскоязычных произведений музыкального направления «хип-хоп»)

Для исследования было выбрано 62 текста: 32 русскоязычных, 30 англоязычных. Мы выделили следующие языковые особенности хип-хоп-текстов: фонетические, лексические, грамматические и стилистические.

На фонетическом уровне мы выделили различные способы рифмовки: женская рифма (37,1 %): *Серые прорези красного неба / Резкие краски, прошлые беды*; точная рифма (20 %): *Произносились все слова, и 3 на 2 никак не делится / Раскладываю заново под проливными наш огонь / Кому-то снятся острова, когда метелица / Я наблюдаю в каждом сне твою ладонь*; диссонансная рифма (14,3 %): *Ворон отчужденно кричит – ему просто страшно*; перекрестная рифма (28,6 %): *Молча сижу и смотрю в твои пустые глаза, / И в них не видно ни одной пылинки любви. / Смог кто-то подрезать эти провода, / Теперь друг друга с тобой, нам никогда не найти*. Следует также отметить случаи просторечного произношения слов: *Сказать «здрасьте» соседям, улыбнуться*. В англоязычных текстах фиксируются следующие фонетические особенности: смежная рифма (6,7 %): *We couldn't turn around 'til we were upside **down** / I'll be the bad guy now, but no, I ain't too **proud** / I couldn't be there even when I **try** / You don't believe it, we do this every **time***; сквозная рифма (23,3 %): *Cross my heart then I hope to die with a peace of **mind** / Piece together my brain soon as this beat **rewind***; перекрестная рифма (10 %): *I put you on **top**, / I claimed you so proud and **openly** / And when times were **rough**, / I made sure I held you close to **me***; анафора (33,3 %): *Tell me that you'd die for me baby / Tell me that you'd die for me slowly*; эпифора (26,7 %): *Who gon' pray for me? / Take my pain for me?*

Лексические особенности русскоязычных текстов: метафоры (0,63 %): *вместо легких жабры*; эпитеты (2,27 %): *снежный дым*; сравнения (0,6 %): *ты моя жизнь*; оксюморон (0,03 %): *потухшие звезды*; алогизмы (1,21 %): *падаем ввысь*. Признак дисфемизации (1,3 %): *loshed*. Для англоязычных текстов характерны: метафоры (2,12 %): *drownin' in Euphoria*; эпитеты (0,38 %): *sunken eyes*; сравнения (0,26 %): *eyes like sky*; фразеологизмы (0,31 %): *worth a dime*. Табуированная лексика составляет 0,36 %: *my niggas*.

В русскоязычных текстах были зафиксированы следующие грамматические особенности: включение варваризмов в русскую синтаксическую конструкцию: *Я остался тем же тпу*; использование гибридных грамматических форм на уровне морфологии: *поклонник бита сочного*; объединение в однородном ряду русских лексем и иноязычных вкраплений американского просторечия (0,73 %): *черный Escalate*. В англоязычных текстах на грамматическом уровне выявлены: заимствования из испанского языка (0,03 %): *vaco loco*; слэнгизмы (1,19 %): *wanna, tryna*; просторечия (0,19 %): *yeah*.

Также в англо- и русскоязычных текстах на синтаксическом уровне фиксируются различные способы тема-рематического членения: постановка главной информации в сильные позиции текста (название песни): *Адекватно; Euphoria*; тематическое сегментирование – деление текста на куплеты; риторические вопросы: *Неужели ты приплыл?; Is it a bar I set?*

Таким образом, мы выяснили, что национально-культурный компонент хип-хоп-текстов проявляется на всех уровнях языковой системы, а частотность их употребления зависит от стилистических предпочтений автора-исполнителя.

М. Руденя

ДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ РАБОТЫ С АССОЦИАТИВНЫМ СЛОВАРЕМ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Как существует языковое сознание и как ему можно обучить? Отечественная психолингвистика показала, что сознание берет свое начало в различных культурных предметах, в том числе в речевых продуктах – словах, текстах, ассоциативных полях. Признанным способом внутреннего хранения лексики является ассоциативно-вербальная сеть. Однако лексика не может существовать отдельно от грамматики, поэтому грамматика представлена в этой сети в виде словообразовательных форм лексем. В стандартную для носителя языка ассоциативно-вербальную сеть можно «заглянуть» при помощи ассоциативного словаря и увидеть лексические прецеденты и закономерности, которые в целом представляют собой сложную и хаотичную картину языка.

Значит, чтобы студент овладел русским языком в достаточной степени, мы должны обучать его не только грамматике и лексике, но также текстам и ассоциациям. Ребенок осваивает культуру каждый день посредством повсед-